

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 28.06.2024 08:41:47 Уникальный программный ключ: 891954b8c2cf7b6350cbe51cdda3096e877fa1f3	МИНОВ НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	Рабочая программа дисциплины "Стилистика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1
--	--	--	--------

## **Рабочая программа дисциплины (модуля)\***

**Стилистика**

**Направление подготовки (специальность)**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Направленность (профиль)**

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

**Присваиваемая квалификация (степень)**

**Лингвист-переводчик**

**Форма обучения**

**очная**

**Год(ы) набора 2024**

**\*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

**Челябинск 2024 г.**



## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
  - 6.1. Перечень видов оценочных средств
  - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
  - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
  - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
  - 7.1. Рекомендуемая литература
  - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
  - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины «Стилистика» является формирование у обучающихся научного представления о многообразии функциональных стилей современного английского языка, о стилистической дифференциации английского словарного состава, о системе выразительных средств и стилистических приемов на всех языковых уровнях; формирование у обучающихся понятия языковой и стилистической нормы, развитие стилистической компетенции обучающихся в правильном выборе слова, использовании нейтральной и стилистически маркированной лексики, а также навыков стилистической интерпретации текста.

Конкретные задачи курса сводятся к следующему:

- расширение и углубление знаний фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка.
- изложение языковых и стилистических норм; описание основных стилистических приемов и их функций.
- освоение обучающимися терминологии, метаязыка.
- обучение идентификации в тексте выразительных средств и стилистических приемов на различных уровнях языка (фонетическом, графическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом).
- ознакомление с системой функциональных стилей в английском языке и их особенностями.
- изучение практических методов стилистического анализа и декодирования информации, заложенной автором в тексте.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов, соответствующих компетенции ОПК-1:

ОПК-1.1. Анализирует основные фонетические, лексические, словообразовательные и грамматические явления иностранных языков и закономерности функционирования языков перевода.

ОПК-1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности использования системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: Б1.О.09

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Практический курс первого иностранного языка

Лексикология

Теоретическая грамматика

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности**

#### Знать:

Для достижения ОПК-1.1 знать: основные фонетические, лексические, словообразовательные и грамматические стилистические приемы и выразительные средства изучаемого языка и языков перевода

Для достижения ОПК-1.3 знать: основные теоретические понятия в области стилистики как раздела языкознания

#### Уметь:

Для достижения ОПК-1.1 уметь: идентифицировать фонетические, лексические, словообразовательные и грамматические стилистические приемы и выразительные средства при анализе фактического языкового материала

Для достижения ОПК-1.3 уметь: применять понятийный аппарат стилистики при осуществлении профессиональной деятельности

#### Владеть:

Для достижения ОПК-1.1 владеть: навыками анализа стилистических приемов и выразительных средств на различных языковых уровнях

Для достижения ОПК-1.3 владеть: навыками использования основных понятий в области стилистики для решения



профессиональных задач

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1 Знать:</b>	
3.1.1	основные фонетические, лексические, словообразовательные и грамматические стилистические приемы и выразительные средства, основные теоретические понятия в области стилистики.
<b>3.2 Уметь:</b>	
3.2.1	идентифицировать стилистические приемы и выразительные средства при анализе фактического языкового материала, применять понятийный аппарат стилистики.
<b>3.3 Владеть:</b>	
3.3.1	владеть навыками анализа стилистических приемов и выразительных средств на различных языковых уровнях, навыками использования основных понятий в области стилистики для решения профессиональных задач.

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>Общая трудоемкость</b>	<b>З ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану : 108 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 32,6 часов на контроль : 36 контактная работа: 39,4 ИКР: 7,4	Виды контроля в семестрах:  экзамены 7

**5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	<b>Раздел 1. Стилистика как раздел языкознания. Стилистическая дифференциация словарного состава английского языка</b>			
1.1	Специфическая литературная и специфическая разговорная лексика /Лек/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
1.2	Специфическая литературная и специфическая разговорная лексика /Пр/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
1.3	Специфическая литературная и специфическая разговорная лексика /Ср/	7	3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
	<b>Раздел 2. Фонетические, графические и морфологические выразительные средства</b>			
2.1	Фонетические, графические и морфологические выразительные средства /Лек/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
2.2	Фонетические, графические и морфологические выразительные средства /Пр/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
2.3	Фонетические стилистические приемы, графическая и морфологическая выразительность /Ср/	7	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
	<b>Раздел 3. Стилистическая семасиология</b>			
3.1	Эпитет. Фигуры количества. Фигуры качества. Семантические фигуры речи /Лек/	7	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2



Рабочая программа дисциплины "Стилистика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 5

3.2	Эпитет. Фигуры количества. Фигуры качества. Семантические фигуры речи /Пр/	7	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
3.3	Парадигматическая и синтагматическая семасиология /Ср/	7	11,6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
<b>Раздел 4. Стилистический синтаксис</b>				
4.1	Экономия, избыточность, редистрибуция и транспозиция лингвистических средств /Лек/	7	4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
4.2	Экономия, избыточность, редистрибуция и транспозиция лингвистических средств /Пр/	7	4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
4.3	Синтаксические стилистические приемы /Ср/	7	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
<b>Раздел 5. Функциональные стили</b>				
5.1	Функциональные стили /Лек/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
5.2	Функциональные стили /Пр/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
5.3	Характеристика функциональных стилей /Ср/	7	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2
<b>Раздел 6. Иная контактная работа</b>				
6.1	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	7	7,4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 6.1. Перечень видов оценочных средств

1. Тест.
2. Опрос.
3. Учебная задача.

### 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Для контроля и оценивания используются задания следующих типов.

1) Тест.

Образец тестового задания по теме № 2 «Фонетические, графические и морфологические выразительные средства»

Указания: Задание имеет 4 варианта ответа, из которых правильный только один. Букву выбранного Вами ответа укажите в бланке для ответов.

1. Dense anxiety and tense excitement is an example of:

- A. Alliteration
- B. Assonance
- C. Onomatopoeia
- D. Paronomasia

2. An example of multiplication is:

- A. Difference
- B. Laaaarge
- C. SIR
- D. Ref-use

3. The phrase "I don't weally know" reflects:

- A. Territorial status
- B. Educational status



- C. Speech deficiency  
D. Tender age  
4. Whatsamatter, dunno, dullin are examples of:  
A. Grammatical transposition  
B. Permanent graphon  
C. Cacophony  
D. Sound-imitation  
5. An example of substantivisation is:  
A. Congrats  
B. Heavies  
C. Aft  
D. Pix  
6. Ladies thee'd and thou'd Mrs Trilby is a case of:  
A. Transposition from noun to verb  
B. Transposition from adjective to noun  
C. Transposition from personal pronoun to verb  
D. Transposition from demonstrative pronoun to adverb  
7. An example of grammatical transposition within the category of degrees of comparison:  
A. Tireder and tireder  
B. Toing and froing  
C. Unnatural, ungrateful, unlovable  
D. Waitresshood  
8. Transposition from a class of nouns into a verb is observed in:  
A. Goddamest  
B. I'm genuised  
C. Tobaccoer  
D. Headful

2) Опрос.

В рамках семинарского занятия проводится фронтальный устный опрос по теоретическим вопросам, обозначенным в задании к семинару. Подготовка к семинару предполагает изучение обучающимися теоретических источников, а также использование конспекта прослушанных в течение семестра лекций.

Образец задания для опроса к семинару № 1.

Discuss the following theoretical aspects:

1. Stylistic differentiation of the English vocabulary.
2. Subgroups of special literary vocabulary.
3. Subgroups of special colloquial vocabulary.

3) Учебная задача.

3.1.) Практическое задание.

В практическом задании предлагаются предложения-контексты, содержащие стилистические приемы и выразительные средства на различных языковых уровнях. Обучающемуся требуется указать используемое средство, объяснить его лингвистическую природу и определить его стилистическую функцию.

Образец практического задания к семинару № 2.

Pick out the cases of alliteration, onomatopoeia and paronomasia in the following sentences, discuss the stylistic (phonosemantic) effect produced by these phonetic stylistic devices in the contexts:

1. Both were flushed, fluttered and rumbled, by the late scuffle. (D.)
2. Then with an enormous, shattering rumble, sludge-puff sludge... puff, the train came into the station. (A. S.)
3. The moan of doves in immemorial elms,  
And murmuring of innumerable bees... (T.)
4. His wife was shrill, languid, handsome and horrible. (Sc. F.)
5. Streaked by a quarter moon, the Mediterranean shushed gently into the beach. (I. Sh.)
6. He swallowed the hint with a gulp and a gasp and a grin. (R. K.)
7. "Sh-sh." "But I am whispering." This continual shushing annoyed him. (A. H.)
8. The Italian trio... tut-tutted their tongues at me. (T. C.)
9. You lean, long, lanky lath of a lousey bastard... (O'C.)



10. But to the men the trip was composed of a mixture of dense anxiety and tense excitement. (J.)

3.2.) Составление глоссария.

Составление глоссария стилистических терминов относится к самостоятельной работе обучающихся и выполняется в несколько этапов в течение текущего учебного семестра – по мере изучения соответствующего теоретического материала и анализа практического материала на лекционных и семинарских занятиях.

В глоссарии должны содержаться три аспекта: 1) указывается выразительное средство или стилистический прием, 2) предлагается дефиниция и / или возможные классификации данного приема, 3) представлен аутентичный пример, иллюстрирующий указанное выразительное средство или стилистический прием.

Составленный глоссарий предъявляется в распечатанном виде и оценивается преподавателем. При оценивании глоссария учитывается логика расположения материала, его соответствие пройденному материалу, точность формулировок и классификаций, аутентичность и оригинальность подобранных примеров, аккуратность оформления.

Образец оформления глоссария стилистических терминов:

Alliteration - repetition of consonants (Lean, long, lanky lath).

### 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

1. Тест

(образец тестового задания для промежуточной аттестации).

Указания: Задание имеет 4 варианта ответа, из которых правильный только один. Букву выбранного Вами ответа укажите в бланке для ответов.

1. Laura took a big bite of her bread-and-butter.

- a. Syntactical epithet
- b. Alliteration
- c. Compound epithet
- d. Paronomasia

2. A faint smile played across her lips.

- a. Transferred epithet
- b. Irony
- c. Personification
- d. Synecdoche

3. He introduced to us as Mr. Mumble.

- a. Trite periphrasis
- b. Allusion
- c. Speaking name
- d. Metonymy

4. He kept his studio as neat as a pin.

- a. Metaphor
- b. Periphrasis
- c. Metonymy
- d. Simile

5. Sunshine-in-the-breakfast-room smell.

- a. Sentence-epithet
- b. Phrase-epithet
- c. Compound epithet
- d. Reversed epithet

6. A fine friend you are!

- a. Hyperbole
- b. Irony
- c. Metaphor
- d. Meiosis

7. Whenever it is a damp, drizzly November in my soul, it is high time to get to sea.

- a. Metaphor
- b. Simile
- c. Euphemism
- d. Metonymy



8. Surely all this is not without meaning.  
a. Metaphor  
b. Antithesis  
c. Meiosis  
d. Litotes
9. The lady at the piano dashed into the loveliest Haydn's Symphonies.  
a. Antonomasia  
b. Allusion  
c. Simile  
d. Periphrasis
10. Who can calculate the orbit of his own soul?  
a. Metaphor  
b. Hyperbole  
c. Syntactical epithet  
d. Metonymy

2. Опрос

Перечень вопросов для промежуточной аттестации

Дайте развернутый ответ на следующий вопрос:

1. The subject matter, branches and problems of stylistics. Functions of the language.
2. Special literary vocabulary.
3. Special colloquial vocabulary.
4. Phonetic and graphical expressivity.
5. Stylistic morphology.
6. Semantic structure of a word. Components of the lexical meaning influencing expressivity.
7. Epithet. Figures of quantity.
8. Figures of quality. Metaphoric group.
9. Figures of quality. Metonymic group.
10. Irony. Figures of identity. Figures of contrast.
11. Figures of inequality.
12. Syntactical compression and redundance.
13. Syntactical redistribution and transposition.
14. Colloquial style. Publicistic style. Scientific prose style.
15. Belles-lettres style. Newspaper style. Official-business style.

#### 6.4. Критерии оценивания

1) Критерии оценивания теста

Максимальное количество баллов за тест – 100

- «5» отлично выставляется, если правильно выполнено 86-100 % заданий  
«4» хорошо выставляется, если правильно выполнено 69-85% заданий  
«3» удовлетворительно выставляется, если правильно выполнено 51-68 % заданий  
«2» неудовлетворительно выставляется, если правильно выполнено менее 50 % заданий

2) Критерии оценивания результатов опроса

Отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Хорошо – хороший уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные



вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

Неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

### 3) Критерии оценивания учебной задачи

Отлично – высокий уровень подготовки. Учебная задача решена самостоятельно и правильно. Проблема раскрыта полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Материал представлен логично и имеет завершенный характер. Решение изложено уверенно, логично, последовательно и аргументировано, используя понятия профессиональной сферы. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы. Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений. Материал изложен грамотно с точки зрения языкового оформления. Немногочисленные речевые ошибки не затрудняют понимание.

Хорошо – хороший уровень подготовки. Учебная задача решена самостоятельно и частично правильно. Проблема раскрыта. Содержание не достаточно полно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершенный характер. Решение изложено логично и аргументировано, используя понятия профессиональной сферы. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной информации. Не все выводы сделаны и/или обоснованы. Ответы на вопросы полные и/или частично полные. Используемый словарный запас высказывания в основном соответствуют поставленной задаче. Многочисленные ошибки не затрудняют понимание.

Удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки. Учебная задача в основном решена. Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Проблема раскрыта частично. Решение не аргументировано. Отсутствуют выводы. Представляемая информация логически не связана. Не использованы понятия профессиональной сферы. При ответе даны только ответы на элементарные вопросы. Используемый словарный запас высказывания не соответствуют поставленной задаче. Многочисленные ошибки затрудняют понимание.

Неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся не решил задачу, не владеет материалом, демонстрирует отсутствие знаний. В изложении отсутствует логика, выводы не сформулированы. Обучающийся не справился с анализом проблемы, излагает материал бедным языком с грубыми ошибками. Или – ответ отсутствует.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1. Рекомендуемая литература

#### 7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Степанова И. В.	Стилистика английского языка: учебное пособие	Челябинск : Издательство Челябинского государственного университета, 2012	
Л1.2	Степанова И. В.	Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие (на англ. яз.) ( <a href="http://library.csu.ru/rbooks2/view2?code=texts/007751/stepanovaiv">http://library.csu.ru/rbooks2/view2?code=texts/007751/stepanovaiv</a> )	Челябинск : [Энциклопедия], 2014	ЭБС
Л1.3	Арнольд И. В., Бухаркин П. Е.	Стилистика. Современный английский язык: учебник ( <a href="https://e.lanbook.com/book/198146">https://e.lanbook.com/book/198146</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2021	ЭБС

#### 7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Гуревич В. В.	English Stylistics. Стилистика английского языка: учебное пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/232637">https://e.lanbook.com/book/232637</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2019	ЭБС
Л2.2	Зарайский А. А., Морова О. Л., Харитоновна В. Ю.	Стилистика английского языка: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=611221">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=611221</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2019	ЭБС

### 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"



Рабочая программа дисциплины "Стилистика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 10

- |    |  |
|----|--|
| Э1 | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – раздел "Журналы открытого доступа" [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. – URL: <a href="https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp">https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp</a> . |
| Э2 | КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека : сайт. – URL: <a href="http://www.cyberleninka.ru/article">www.cyberleninka.ru/article</a> .   |

### 7.3 Перечень информационных технологий

#### 7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

ПО Kaspersky

#### 7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

- 1) Academic.ru [Электронный ресурс] : словари и энциклопедии : сайт. – URL: [www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru).
- 2) ГРАМОТА.РУ [Электронный ресурс] : справочно-информационный портал : сайт. – URL: [www.gramota.ru/slovari](http://www.gramota.ru/slovari).
- 3) МультиТран [Электронный ресурс] : электронный словарь : сайт. – URL: [www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru).
- 4) Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <http://нэб.рф>. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный.
- 5) Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <http://www.lib.csu.ru>. – Текст : электронный..
- 6) ПостНаука [Электронный ресурс] : научно-популярный интернет-журнал : сайт. – URL: [www.postnauka.ru](http://www.postnauka.ru).
- 7) Энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия : сайт. – URL: [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru).
- 8) Google Scholar [Электронный ресурс] : поисковая система по полным текстам научных публикаций : сайт. – URL: [www.scholar.google.com](http://www.scholar.google.com). – Яз. рус., англ.
- 9) Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ.
- 10) Справочно-правовая система «Гарант» (<http://www.garant.ru/>) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медиацентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный.

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет», демонстрационное оборудование. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Работа обучающихся заключается в активном участии в работе на практических занятиях, выполнении контрольных самостоятельных заданий, написании тестов, подготовке докладов и сообщений, составлении глоссария стилистических приемов и выразительных средств.

При работе над данной дисциплиной обучающимся рекомендуется:

- посещать аудиторские занятия (лекции и семинары);
- вести конспекты лекций;
- принимать активное участие в работе на семинарских занятиях;
- на протяжении всего курса вести глоссарий;
- подбирать аутентичный языковой материал, иллюстрирующий изучаемые стилистические приемы и выразительные средства;
- использовать Интернет-ресурсы;
- готовить сообщения (по выбору) по отдельным темам курса.

В процессе обучения обучающиеся должны выполнить пять контрольных работ по всем разделам курса. Промежуточная аттестация по дисциплине предусмотрена в виде теста и устного контроля (опроса) на экзамене.



Рабочая программа дисциплины "Стилистика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 11

Рейтинг обучающегося по дисциплине «Стилистика» равен максимально 100 баллам и складывается из следующих аспектов:

1. Текущая аттестация	80 %
1.1. Посещение занятий	5 %
1.2. Текущий контроль аудиторной работы	60%
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	15%
2. Промежуточная аттестация	20%
Итого:	100% = 100 баллов

Программа считается освоенной на «отлично» в случае, если сумма набранных баллов в семестре составляет от 86 до 100, на «хорошо» – от 69 до 85, на «удовлетворительно» – от 51 до 68, «неудовлетворительно» – от 0 до 50.

В случае если обучающийся набирает менее 51 балла, ему предлагается пройти процедуру экзамена повторно.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции и др.) или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, MS Office365, форумы, электронная почта и др.).

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты, социальных сетей и т.п.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

## 10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационные технологии, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеозумители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).



В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой CleVu с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

